AR

تعليمات الاستخدام

İstifada olunmasına dair talimatlar

Указания за употреба

使用说明书

Upute za uporabu

Návod k použití

Brugsanvisning

Instruction for use

Kasutusjuhend

Käyttöohjeet

Mode d'emploi

Gebrauchsanweisung

Οδηγίες χρήσης

Gebruiksaanwijzing

Használati utasítás

Istruzioni per l'uso

사용 설명서

Lietošanas pamācība

Naudojimo instrukcija

Instructiunii de utilizare

Bruksanvisning

Instrukcja zastosowania

Manual de instrucciones

Instrucțiuni de utilizare

Инструкция по применению

Uputstvo za upotrebu

Návod na použitie

Navodilo za uporabo

Instrucciones de uso

Bruksanvisning

Kullanma kılavuzu

Інструкція для застосування

SILON BRAIDED

Manufacturer:
CHIRANA T. Injecta, s. r. o.
Komoranska 2148, 143 00 Prague 4
Czech Republic

tel.: ++420–2–417 73 238
++420–2–417 73 765
++420–2–417 68 407-8

fax: ++420–2–44 40 09 10

e-mail: sales@t-injecta.cz

STATUS 11/2016

1014

CHIRANA T. Injecta

AZ

İstifada olunması dair talimatlar
SILON BRAIDED
Steril sovrulmayan poliamid carrahi tikişi sapları
Məmulatın təsviri: Silon braided poliamid sovrulmayan hörülmüş carrahi tikiş sapıdır. Bu sapın düyünlərdə olan maksimal gərilmə qabiliyyəti 35% təşkil edir. Silon hörülmüş carrahi tikiş sapı toxumalarda transplantasiya olunduqdan taxminan 1 il müddətindən sonra öz mexaniki möhkəmliyini itirir.
Göstərişlər: Silon hörülmüş carrahi tikiş sapı dari üzərində, darialtı toxumalarda, enina kəsilmiş əzələlərdə, fassiya, periton, mədə-bağırsaq və qan damarları orqanlarının üzərində carrahi tikişları aparmaq üçün yararlı sayılır.
Toxumalarda reaksiya: Silon hörülmüş carrahi tikiş sapı birləşdirici toxumaların tikiş yerinin tədricən inkapsulyasiyası ilə müşayiət olunan minimal ilkin iltihabi reaksiyasını doğurur.
Qarşılıqlı təsir faaliyyəti: Silon hörülmüş carrahi tikiş sapı infeksiyalı yaralarda aparılan tikişlərdə istifadə olunmamalıdır. Bu sap vasitəsilə edilan tikiş xətti ödə, mədə-bağırsaq və sidik yollarının daxili hissələrinə nüfuz etməmalidir. Silon carrahi sapları uzunmüddətli mexaniki dəstək tələb edə bilacak toxumalarda istifadə edilməmalidir.
Xəbardarlıq: Bu tikiş məmulatını dəfələrlə istifadə etmək qadağandır; çünki steril olmayacaqdır.
İstifadəyi talimatları: Mahsul bir dəfə istifadə olunmaq üçün nəzərdə tutulmuşdur!
Əğər paket açılıbsa və ya zədələnibsə ondan istifadə etmək qadağandır!
İstifadə etməzdən əvvəl qablaşdırmada çap edilmiş istifadə müddətini yoxlayın!
Yararı olma tarixindan sonra mahsulu istifadə etməyin!
Yalnız talim keçmiş personal (hakimlar, tibb bacıları) carrahiyyə tikişlərini yerinə yetirə bilarlar.
Carrahi tikiş qablaşdırmasının açılması qaydası: Qutunu çantanın içərisindən götürün və onu ikiallı tutub, paketin iki sarbast uçları dartmaqla çantanı ela açın ki, carrahi tikiş mamulatının sterilliyina heç bir xalal gəlmasin. İçərisində tikiş mamulatı olan paketi aymak olmaz.
Atravmatik İynalarla tikişlarin qoyulması: Kağız kalafçanın üst hissəsini ayrıdıqdan sonra İynani başlığı ilə tutub onu barkidilma nöqtasinin (1/3) hissasindan (1/2) masafasina qadar harakat etdirin və onu çantadan çıxarın.
Materiali qablaşdırmadan çıxardan zaman tikiş yerinin sterilliyina zərar vermak olmaz, İynani çantadan çıxaran zaman, hamişə İynə saxlayandan istifadə edin.
Tikiş material steril sayılır. Tikiş materialını paketdan çıxarlan kimi darhal istifada etmak lazımdır.
Qablaşdırmadan qalan materiali ayrıca zibil konteynera atmaq lazımdır. Bu, tibb işçilarinin badan xəsarəti almasının qarşısını alacaqdır. Mahsulun düzgün istifadə olunması zamanı istehsalçı mahsulun keyfiyyatina tam zamanat verir.
Sterilizasiya: Mahsul etilen oksidi və ya şüalanmanı vasitəsilə - Qamma şüaları ila sterilləşdirilmişdir.
Saxlanma qaydası: Hörgü materiali birbaşa işıq şüalarından qorunan və bütün növ rütubətdan kanar olan quru yerlərdə 10 °C və 25 °C temperaturda öz orijinal qablaşdırılmasında saxlanmalıdır.

BG

Указания за употреба
SILON BRAIDED
Стерилни хирургични нерезорбируеми сплетени конци от полиамид
Описание на продукта: Silon – нерезорбируемият конец е сплетен от полиамидни нишки. Максималното удължаване на конеца е 35 %. Силон конецът губи механичната си якост след около 1(една) година в тъканта.
Показания: Silon – найлонът е подходящ за зашиване на кожата, подкожието, напрежено разрязаните мускули, фасциите, перитонеума, лигиране на органите на стомашно-чревния тракт, и кръвоносните съдове, без ограничение на лумена и потенциална пункция на вената.
Реакции в тъканта: Материалът предизвиква първоначално минимална възпалителна реакция в тъканите, което е последвано от постепенно инкапсулиране на конеца от фиброзната съединителна тъкан.
Противопоказания: Да не се използва за зашиване на инфектирани рани и около тях. Конецът не може да прониква във вътрешните части на жлъчните и пикочните пътища, панкреаса, и храносмилателната система. Влажното не трябва да се използва в тъканите, които изискват дългосрочна механична подкрепа.
Предупреждения: Продуктът не може да се използва повторно, няма да е стерилен.
Принципи на манипулация: Продуктът е предназначен за еднократна употреба!
Не използвайте продукта, ако опаковката е отворена или повредена!
Преди употреба проверете срока на годност, отпечатан върху опаковката!
Не използвайте продукта след срока на годност!
Да не се стерилизира повторно!
Със шевния материал може да манипулира само обучен персонал (лекари, медицински сестри).
Начин на отваряне на опаковката със стерилен шевен материал: Извадете плика от кутийката, вземете в двете си ръце и го отворете чрез издърпване на двата свободни края тяла, че стерилността на хирургичните конци да не е засегната. Не опъвайте плика със шевния материал.
Конци в атравматични игли: след отваряне на плика извадете и отворете макарата с конеца (като отделете горната част на макарата в мястото на перфорацията), с иглодържача хванете иглата в частта от 1/3 до 1/2 от разстоянието между иглата и макарата, и като дръпнете в посоката от макарата, конецът лесно се изважда. При разопаковането внимавайте да запазите стерилността, винаги използвайте иглодържач.
Изделието е стерилно, изваждания от опаковката конец е предназначен за непосредствена употреба.
Останалият материал поставете в отделния контейнер за отпадъци – за предотвратяване на наранявания на медицинския персонал.
При правилно стерилно боравене производителят гарантира абсолютно качество на продукта.
Стерилизация: Продуктът се стерилизира с етиленов оксид или чрез облъчване с гама лъчи.
Съхранение: Изделията трябва да се съхраняват в оригиналните опаковки, в чисти и сухи помещения, при температура 10-25 °C, защитени от директна светлина и всички видове влага.

CN

使用说明书
产品名称：**SILON BRAIDED**
无菌，不可吸收的聚酰胺编织的外科缝线
产品说明：Silon Braided线为不可吸收的聚酰胺编织的缝线。缝线可延伸，最大延伸度为35 %。Silon Braided线在组织中1年后左右失去其抗张强度。
指微：Silon Braided线适用于皮肤、皮下组织、横向切割的肌、腹膜和胃肠道的缝合以及血管结扎术包括血管可能的剥窄。
组织反应：轻微的炎症反应，结缔组织生长在缝线的纤维之间。
禁忌证：不可使用于感染组织中和其周围。不许穿透胆道，尿道和胰腺的内部。不可使用于要求长期机械支持的组织缝合。
注意事项：产品不能重复使用，否则失去无菌状态。
操作指令：一次性使用产品！
不可使用有损坏包装的产品！
使用前应查看包装上的有效期！
不可使用过期的产品！
不可重复灭菌！
只由经过培训的人员（医生，护士）才能操作该缝合材料。
装有无菌缝合材料袋子的打开方法：从盒子里取出袋子，用双手拉开袋子。从此往后操作过程应符合无菌操作规范！不要挤压装有带针缝线的袋子。
带无损伤缝针的缝线，拉开袋子后取出并打开卷轴（分开有孔眼的卷轴顶部），用持针钳把针抓住在针孔和针尖之间距离1/3至1/2的部分，从卷轴轻轻地拉出带针缝线来。当取出带针缝线时，注意确保无菌状态。每当从卷轴取出带无损伤缝针缝线时，使用持针钳。
产品无菌，从包装取出来的缝线应立即使用。
使用过的剩余材料放置在指定的收集容器中——预防医务人员受伤。
在保持无菌状态及正确使用产品的条件下，生产企业保证产品的绝对质量。
灭菌：生产企业用环氧乙烷或伽马射线辐照灭菌方法消毒产品。
贮藏：产品必须保存于原来的包装里，干净和干燥处，温度须在 10–25 ° C ，遮光，预防任何蒸汽的影响。

HR

Upute za uporabu
SILON BRAIDED
Sterilni kirurški neresorptivni pleteni poliamidni konac
Opis proizvoda: Pleteni najlon je neresorptivni pleteni poliamidni konac. Maksimalno produljenje konca je 35 %. Najlonski konac izgubi mehaničku čvrstoću nakon otprilike 1 godinu u tkivu.
Indikacije: Najlon pleteni je prikladan za zašivanje kože, potkožnog tkiva, bočno presječenih mišića, potrbušnice i probavnog trakta, podvezivanja žila bez ograničenja lumenom, eventualno s probodenom žilom.
Reakcija u tkivu: Blaga upalna reakcija sa urastanjem vezivnog tkiva između vlakana konca.
Kontraindikacije: Ne koristiti u inficiranim tkivima i oko njih. Ne smije prodirati u unutarnji lumen gušterače, žučnih i mokraćnih puteva. Ne koristite kod šava tkiva koja zahtjevaju dugotrajnu mehaničku potporu.
Upozorenje Proizvod se ne smije koristiti u više navrata, ne bi bio sterilan.
Principi manipulacije: Proizvod je namijenjen za jednokratnu uporabu!
Ne koristite robu s oštećenim pakiranjem!
Prije upotrebe provjerite da li je istekla doba valjanosti označena na pakiranju!
Ne koristite proizvod nakon isteka roka valjanosti!
Ne vršite presterilizaciju!
Sa materijalom za zašivanje mogu manipulirati samo obučene osobe (liječnici, medicinske sestre).
Postupak kod otvaranja vrečica sa sterilnim materijalom za zašivanje: Vrečicu izvadite iz kutije ne sterilno , uhvatite objema rukama i povlačenjem ruku od sebe otvorite vrečicu. Dalje radite već sterilno! Vrečicu sa plastom ne gnjetite. Kod navlaka atraumatskih igala: nakon otvarnja vrečice izvadite i otvorite cjevčicu sa navlakom (odjeljivanjem gornjeg dijela cjevčice na mjestu koje je perforirano), iglodržačem uhvatite iglu u njenom djelu od 1/3 do 1/2 udaljenosti između kraja i vrha i povlačenjem smjerom sa cjevčice navlaku lagano izvadite. Kod vadjenja navlake pazite na održavanje sterilnosti. Kod vadjenja atraumatske navlake sa cjevčice uvjek koristite iglodržač. Proizvod je sterilan, konac izvučen izvan pakiranja

CZ

Návod k použití
SILON BRAIDED
Sterilní chirurgická nevstřebatelná pletená polyamidová nit
Popis výrobku: Silon pletený je vnitřně nevstřebatelná pletená polyamidová nit. Maximální protažení nitě v uzlu činí 35 %. Silonová nit ztrácí mechanickou pevnost přibližně po 1 roce v tkáni.
Indikace: Silon pletený je vhodný pro šití kůže, podkoží, svalů příčně prořatých, fascií, peritonea a gastrointestinálního traktu, podvazy cév bez omezení průsvitem, eventuelně s propíchem cévy.
Reakce v tkáni: Mírná zánětlivá reakce s prorůstáním vaziva mezi vlákna nitě.
Kontraindikace: Nepoužívat v infikovaných tkáních a jejich okolí. Nesmí pronikat do vnitřního prostoru žlučových, slinivkových a močových cest. Nepoužívat při stehu tkání, které vyžadují dlouhodobou mechanickou podporu.
Upozornění: Výrobek nelze použít opakovaně, nebyl by sterilní.
Zásady manipulace: Výrobek je určen k jednorázovému použití!
Nepoužívejte šicí materiály s poškozeným obalem!
Před použitím zkontrolujte dobu exspirace vyznačenou na obalu!
Nepoužívejte výrobek po ukončení doby exspirace!
Neresterilizujte!
Se šicím materiálem mohou zacházet pouze osoby proškolené (lékaři, zdravotní sestry).
Postup při otevírání sáčku se sterilním šicím materiálem: Sáček vyjměte z krabičky nesterilně, uchopte do obou rukou a tahem rukou od sebe sáček otevřete. Dále již pracujte sterilně. Sáček s návlekem nemačkejte.
Po otevření sáčku vyjměte a otevřete cívku s návlekem (odtržením horní perforované části papírové cívky).
Tahem směrem ze sáčku návlek snadno vyjmete. Při vyjímání návleku ze sáčku dbejte na zachování sterility. Při vyjímání atraumatického návleku ze sáčku vždy použijte jehelec. Výrobek je sterilní, nit vytažená mimo obal je určena k okamžitému použití. Zbylý použitý materiál likvidujte do předem určených nádob – prevence poranění zdravotnického personálu. Při správném a sterilním zacházení s výrobkem výrobce zaručuje absolutní kvalitu výrobku.
Sterilizace: Výrobek je sterilizován ethylenoxidem nebo radiačně gamma paprsky.
Skladování: Výrobky je nutno skladovat v původních obalech, v čistých suchých místnostech, při teplotě 10–25 °C, chráněné před světlem a před vlivem jakýchkoliv výparů.

DK

Brugsanvisning
SILON BRAIDED
Steril ikke-absorberbar, flettet, kirurgisk polyamidtråd
Produktbeskrivelse: Silon Braided er en ikke-absorberbar, flettet polyamidtråd. Trådens maksimale stræk i knuden er 35 %. Den flettede Silon-tråd mister sin mekaniske styrke efter ca. 1 år i vævet.
Indikationer: Silon Braided er egnet til sutur af hud, subkutane væv, tværgående snit i muskler, fascier, peritoneum, organer i fordøjelsessystemet og blærer.
Vævsreaktion: Suturen forårsager først minimale inflammationsreaktioner i vævet, hvorefter den gradvist indkapsles af fibrøst bindevæv.
Interaktion: Silon Braided må ikke anvendes til suturering af inficerede sår. Suturen må ikke penetrere de inderste dele af galdeveje, fordøjelseskanal eller urinveje. Silon Baided må ikke anvendes i væv, der kræver længerevarende mekanisk støtte.
Advarsler: Det er ikke muligt at anvende dette produkt flere gange, da det ikke vil være steril.
Håndteringsvejledninger: Produktet er kun beregnet til engangsbrug!
Må ikke bruges, hvis emballagen er åbnet eller beskadiget!
Kontroller udløbsdatoen, der er tryk på emballagen, før brug!
Må ikke bruges efter udløbsdatoen!
Må ikke gensteriliseres!
Kun uddannet sundhedspersonale (læger, sygeplejerske) må suturere.
Sådan åbnes den kirurgiske suturs indpakning: Tag posen ud af æsken, og tag fat i den med begge hænder. Åbn posen ved at trække i indpakningens to løse ender, så steriliteten af den kirurgiske sutur ikke kompromitteres. Posen med suturen må ikke bøjes. Suturer i atraumatiske nåle: efter at have adskilt den øverste del af papirspolen, tages fat i nålen med nåleholderen i området en tredjedel (1/3) til halvdelen (1/2) af afstanden fra dele fastgjorte ende til spidsen, og den trækkes ud af posen. Bryd ikke suturens steriliitet under udpakningen, og brug altid en nåleholder, når nålen tages ud af æsken.
Suturen er steril. Brug suturen med det samme, efter at den er taget ud af indpakningen. Bortskaf resterende materiale i en separat affaldsbeholder. Det vil forebygge skader på sundhedspersonale.
Hvis produktet håndteres korrekt, garanterer producenten dets absolutte kvalitet.
Sterilisering: Produktet er steriliseret med ætylenoxid eller stråling – Gamma-stråler.
Opbevaring: Suturerne skal opbevares i den originale emballage i et rent, tørt rum med temperaturer mellem 10 og 25 °C, beskyttet mod lys og alle former for fugt.

UK

Instruction for use
SILON BRAIDED
Sterile non-absorbable braided polyamide surgical thread
Product description: Silon braided is a non-absorbable braided polyamide thread. The maximum stretch of the thread in the knot is 35 %. Silon braided thread loses its mechanical strength approximately after 1 year in the tissue.
Indications: Silon braided is suitable for suturing skin, subcutaneous tissue, transversely cut muscles, fascia, peritoneum, the organs of the gastrointestinal tract and blood vessels ligation.
Reaction in tissue: Suture elicits a minimal initial inflammatory reaction in tissues, which is followed by gradual encapsulation of the suture by fibrous connective tissue.
Interaction: Silon braided should not be used for suturing of infected wounds. The suture must not penetrate through the inner parts of the biliary, digestive and urinary tracts. Silon braided should not be used in the tissues which may require a long-term mechanical support.
Warnings: It is not possible to use the product repeatedly; it will not be sterile.
Handling instructions: Product is intended for single usage!
Do not use if package is opened or damaged!
Check the expiry date printed on the packing before use!
Do not use after expiry date!
Do not re-sterilize!
Only trained staff (physicians, nurses) may apply surgical sutures.
How to open the surgical suture packaging: take the bag out of the box and take it in both hands, open the bag by pulling the two loose ends of the package so that the sterility of the surgical suture is not affected. Do not bend the bag with the suture.
Sutures in atraumatic needles: after having separated the upper part of the paper spool, grasp the needle with the needle holder in an area one-third (1/3) to one half (1/2) of the distance from the attachment end to the point and pull it out of the bag. Do not break the sterility of the suture during unpacking, when removing the needle from the case, always use a needle holder.
The suture is sterile. Use the suture taken out of the bag immediately. The remaining material into a separate waste container. This will prevent injuries of the medical staff. Upon correct handling the producer guarantees absolute quality of the product.
Sterilization: Product is sterilized by ethylene oxide or by irradiation – Gamma rays.
Storage: The sutures have to be stored in their original packaging in a clean, dry room at the temperature of 10 °C to 25 °C, protected from direct light and from all kinds of moisture.

ET

Kasutusjuhend
SILON BRAIDED
Steriilne kirurgiline mitteimenduv punutud polüamiidist haavanõit
Toote kirjeldus: Silon Braided on mitteimenduv punutud polüamiidist haavanõit. Niit venib maksimaalselt 35%. Silon kaotab koes mehaanilise tugevuse umbes 1 aasta möödudes.
Näidustused: Silon Braided sobib naha, alusnaha, risti läbi lõigatud lihaste, kõhukelme ja seedetrakti õõmblemiseks, veresoonte sidumiseks lima nende läbitavuse piiramiseta või ka veresoone läbitorkamisega.
Reaktsioon koes: Mõõdukas põletikureaktsioon, järkjärgult kasvab sidekude niidi kiudude vahele.
Vastunäidustused: Mitte kasutada infitseeritud kudedes ja nende ümbruses. Ei tohi ulatuda sapi- ega kuseteede ega kõhunäärme sisse. Mitte kasutada pikaajalist mehaanilist tuge vajavate kudede õmblemiseks.
Hoiatused: Toodet ei saa kasutada korduvalt, kuna see ei oleks siis enam steriilne.
Kasutamine: Toode on mõeldud ühekordseks kasutamiseks!
Ärge kasutage tooteid, mille pakend on kahjustunud!
Enne kasutamist kontrollige pakendile märgitud kõlblikkusaega!
Ärge kasutage toodet pärast kõlblikkusaja möödumist!
Ärge steriliseerige uuesti!
Õmblusmaterjali võib kasutada ainult vastava väljaõppega personal (arstid, meditsiiniõed).
Steriilset õmblusmaterjali sisaldava kotti avamine: Võtke kott karbist välja mittesteriilselt, hoidke kotti mõlema käega ja avage käsi teineteisest eemale viies. Edasi töötage juba steriilsed riistad ja ärge pigistage niiti sisaldavat kotti. Atraumaatliste nõelte taga olevate niitide puhul: pärast kotti avamist võtke välja ja avage pool (selle ülemise osa eemaldamisega perforatsiooni juures), haarake nõelahoidjaga nõelast kohas, mis on umbes 1/3 kuni 1/2 selle otsa ja teraviku vahelisest kaugusest ning võtke niit poolilt tõmmates kergelt lahti. Niidi võtmisel pidage silmas steriilsuse säilimist. Atraumaatliise nõela puolilt võtmisel kasutage alati nõelahoidja.
Toode on steriilne, pakendist väljia tõmmatud niit on mõeldud kohesels kasutamiseks.
Liigne kasutatud materjal pange meditsiinipersonali vigastamise vältimiseks selleks eelnevalt ette nähtud nõudesse.
Toote õige ja steriilse kasutamise korral garanteerib tootja selle toote absoluutse kvaliteedi.
Steriliseerimine: Toode on steriliseeritud etüleenoksiidiga või gammakiirgusega.
Säilitamine: Tooteid tuleb säilitada originaalpakendis puhtas ja kuivas ruumes temperatuuril +10 kuni +25 °C kaitstuna valguse ja mis tahes aurude mõju eest.

FI

Käyttöohjeet
SILON BRAIDED
Steriili resorboituman punottu kirurginen polyamidiommellanka
Tuotteen kuvaus: Silon braided on resorboituman punottu polyamidiommellanka. Ommellangan maksimivenyvyys solmussa on 35 %. Silon braided menettää mekaanisen vahvuutensa kuoksessa noin 1 vuoden kuluttua.
Käyttöaiheet: Silon braided soveltuu ihon, ihonalaisen kudoksen, poikittain leikattujen lihasten, peitinkalvojen, vatsakalvon ja ruuansulatuskanavan elimien ompeluun sekä verisuonten ligeeraukseen.
Kudosreaktiot: Ommellanka aiheuttaa kudoksissa alussa minimaalisen tulehdusreaktion, minkä jälkeen sidekudos vähitellen kapseloi ompeleen.
Yhteisvaikutukset: Silon braided -ommellankaa ei saa käyttää infektoituneiden haavojen ompeluun. Ommellanka ei saa työntyä sappiteiden, ruuansulatuskanavan tai virtsateiden sisäosiin. Silon braided -ommellankaa ei saa käyttää kuoksissa, jotka saattavat edellyttää pitkäaikaista mekaanista tukea.
Varoitukset: Tuotetta ei voi käyttää toistuvasti, koska se ei ole silloin steriili.
Käsittelyohjeet: Tuote on tarkoitettu kertakäyttöön.
Älä käytä tuotetta, jos pakkaus on avattu tai vaurioitunut.
Tarkista pakkauksen merkintä viimeinen käyttöpäivämäärä ennen käyttöä.
Älä käytä tuotetta viimeisen käyttöpäivämäärän jälkeen.
Älä steriloi tuotetta uudelleen.
Kirurgisia ommellankoja saa käyttää vain koulutettu henkilökunta (lääkärit ja sairaanhoitajat).
Kirurgisen ommellangan pakkauksen avaus: Ota pussi laatikosta ja tartu siihen molemmin käsin. Avaa pussi vetämällä pakkauksen kahdesta irrallisesta päästä niin, että kirurgisen ommellangan steriiliys ei vaaranna. Älä taivuta ommellangan sisältävää pussia.
Atraumaattisissa neuloissa käytettävät ommellangat: Kun olet irrottanut paperirullan yläosan, tartu neulaan neulankuljettimella kohdasta, joka on vähintään yhden kolmasosan (1/3) ja enintään yhden kahdeosan (1/2) etäisyydellä kiinnityspäästä kärkeen päin, ja vedä se ulos pussista. Älä vaaranna ommellangan steriiliyttä, kun poistat sen pakkauksesta. Kun otat neulan kotelosta, käytä aina neulankuljettinta.
Ommellanka on steriili. Käytä ommellanka heti, kun se on otettu pussista. Laita jätemateriaali erilliseen jäteastiaan. Tämä estää hoitohenkilökunnan loukkaantumisen.
Kun tuotetta kästellään oikein, valmistaja takaa sen moitteettomuuden.
Säilytys: Tuote on steriloitu etyleenioksidilla tai gammasäteilyllä.
Säilytys: Ommellangat on säilytettävä alkuperäisessä pakkauksessa, puhtaassa ja kuivassa tilassa, 10–25 °C:n lämpötilassa sekä suoralta valolta ja kaikenlaisella kosteudelta suojattuina.

FR

Mode d'emploi
SILON BRAIDED
Fil stérile de polyamide tressé non- résorbable chirurgical
Description du produit: Le silon tressé est un fil non-résorbable en polyamide. L'extension maximale du fil est de 35%. Le fil de silon perd de sa résistance mécanique après environ 1 an dans le tissu.
Indications: Le silon tressé est adapté pour suture de la peau, l'hypoderme, les muscles striés, le péritoine et le tractus digestif, le ligature des vaisseaux sans limitation de la lumière, éventuellement avec un vaisseau percé.
Réaction dans les tissus: La réaction inflammatoire légère avec une prolifération du tissu entre les fibres du fil.
Contre-indications: Ne pas utiliser dans les tissus infectés et autour d'eux. Ne pas pénétrer dans la lumière intérieure des voies biliaires, du pancréas et des voies urinaires. Ne pas utiliser auprès de point de suture des tissus, qui nécessitent un soutien mécanique à long terme.
Avertissement: Le produit ne doit pas être utilisé à plusieurs reprises, il ne serait pas stérile.
Principes de la manipulation: Le produit est à usage unique!
Ne pas utiliser de produits avec un emballage endommagé!
Avant l'utilisation, vérifiez la date d'expiration imprimée sur l'emballage!
Ne pas utiliser le produit après la fin de la date d'expiration!
Ne restérilisez pas!
Uniquement le personnel qualifié (médecins, infirmières) peut manipuler avec le matériel de suture.
La procédure d'ouverture d'un sac de matériel de suture stérile: Sortez le sac de la boîte, tenez dans les deux mains et tirez pour ouvrir le sac. De ce point là, il faut travailler stérilement! Ne foulez pas le sac de l'aiguillée.
En utilisant les aiguilles atraumatiques: après l'ouverture du sac sortez et ouvrez la bobine de l'aiguillée (séparez le haut de la bobine à la perforation), utilisez le porte aiguille pour saisir l'aiguille dans une partie de la troisième à la moitié de la distance entre le bout et la pointe et tirez pour sortir l'aiguillée facilement de la bobine. Lors de l'étirage de l'aiguillée maintenez la stérilité. Lors de l'étirage de l'aiguillée atraumatique de la bobine, utilisez le porte aiguille.
Le produit est stérile. Le fil sorti de l'emballage est à usage immédiat.
Jetez le matériel restant utilisé dans des cures prédéterminés pour empêcher des blessures du personnel médical.
Si l'utilisation du produit est correcte et stérile, le fabricant garantit la qualité absolue du produit.
Stérilisation: Le produit est stérilisé par l'oxyde d'éthylène ou par le rayonnement gamma.
Stockage: Les produits doivent être conservés dans leur emballage d'origine, dans les chambres propres et secs, à 10-25 °C, à l'abri de la lumière et de l'influence des vapeurs.

D

Gebrauchsanweisung
SILON BRAIDED
Steriler chirurgischer, nichtresorbierbarer geflochtener Faden aus Polyamid
Produktbeschreibung: Silon geflochten ist ein nichtresorbierbarer, geflochtener Faden aus Polyamid. Maximal Dehnung des Faden ist 35 %. Im Gewebe verliert er seine mechanische Festigkeit nach ca. einem Jahr.
Indikationen: Silon geflochten eignet sich besonders für Hautnähte, aber auch zum Nähen von Subcutis, Muskeln, Faszien, Peritoneum und Gastro-Intestinal Trakt. Es wird häufig zum Abbinden von Gefässen verwendet.
Gewebereaktionen: Nicht in infizierten Geweben und ihrer Umgebung benutzen. Silon braided sollte für Nähte in Geweben, die eine langdauernde mechanische Unterstützung benötigen, nicht benutzt werden. Der Faden darf nicht in das Innere der Verdauungs- und Harnausscheidungsorgane gelangen.
Gegenanzeigen: Nicht in infizierten Geweben und ihrer Umgebung benutzen. Der Faden darf nicht in das Innere der Galleni-, Pankreas- und Harnausscheidungskanäle gelangen.
Warnung: Es ist unmöglich das Produkt nochmals zu benutzen, es wird unsteril sein.
Gebrauchshinweise: Das Produkt ist nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt!
Nahtmaterialien mit einer beschädigten Verpackung dürfen nicht benutzt werden!
Vor dem Gebrauch ist das auf der Verpackung angezeigte Verfalldatum zu kontrollieren!
Das Produkt darf nach Überschreiten des Verfalldatums nicht benutzt werden!
Nicht resterilisieren!
Mit den Nahtmaterialen dürfen nur geschulte Personen arbeiten (Ärzte, Krankenschwestern).
Handhabung: Der Beutel mit dem sterilen Nahtmaterial wird aus der unsterilen Lagerpackung herausgenommen. Der Beutel wird mit beiden Händen erfaßt und durch Auseinanderziehen so geöffnet, daß der sterile innere Träger mit dem Nahtmaterial sichtbar wird. Dieser darf nur noch mit sterilen Handschuhen angefaßt werden. Der innere Träger wird seitlich aufgerissen, das Nahtmaterial kann entnommen werden.
Atraumatische Nadel – Faden Kombinationen: Nach Öffnen des inneren Trägers wird die Nadel mit dem Nadelhalter an ihrer hinteren Hälfte erfaßt und aus dem Träger herausgezogen. Hierbei ist darauf zu achten, daß Nadel und Faden nicht mit unsterilen Gegenständen in Berührung kommen. Bei Entnahme atraumatischer Nadel – Faden Kombinationen sollte immer ein Nadelhalter benutzt werden.
Kurzfaden: Nach Öffnen des inneren Trägers wird das Nahtmaterial sichtbar. Es wird aus dem Träger gezogen. Nach Entnahme sollte das Nahtmaterial sofort benutzt werden!
Übriggebliebenes, unbenutztes Nahtmaterial muß verworfen werden.
Nur bei richtigem und sterilem Umgang garantiert der Hersteller die Qualität seiner Produkte.
Sterilisation: Das Produkt wird durch Ethylenoxid oder durch Gammastrahlung sterilisiert.
Lagerung: Das Produkt soll in der Originalverpackung in sauberen trockenen Räumen bei einer Temperatur von 10 °C – 25 °C gelagert werden. Es soll vor einer direkten Einwirkung von Wärme oder Sonnenlicht geschützt werden. Es soll keinen chemischen Einflüssen ausgesetzt werden.

GR

Οδηγίες χρήσης
SILON BRAIDED
Στείρο μη απορροφήσιμο χειρουργικό ράμμα, πλεγμένο από πολυαμίδιο
Περιγραφή του προϊόντος: Το Silon braided είναι μη απορροφήσιμο πλεγμένο νήμα από πολυαμίδιο. Η μέγιστη αντοχή τάσης του νήματος είναι 35%. Το Silon braided νήμα χάνει τη μηχανική αντοχή του περίπου μετά από 1 περίπου χρόνο στον ιστό.
Ενδείξεις: Το Silon braided ενδείκνυται για συρραφή του δέρματος, του υποδόριου ιστού, μύες με εγκάρσια κοψίματα, του περιτοναίου και του γαστρεντερικού σωλήνα, και την απολίνωση των αιμοφόρων αγγείων ανεξάρτητα του μεγέθους τους, σε περίπτωση διαπερνώντας τα αγγεία.
Αντίδραση των ιστών: Ήπια φλεγμονώδη αντίδραση των ιστών, η οποία ακολουθείται από ανάπτυξη ινώδους συνδετικού ιστού.
Αλληλεπίδραση: Το Silon braided δεν ενδείκνυται για χρήση στη συραφή μολυσμένων πληγών και γύρω από αυτές. Το ράμμα δεν πρέπει να εισχωρεί στο εσωτερικό της χοληφόρου, του πεπτικού και του ουροποιητικού συστήματος. Το Silon braided δεν ενδείκνυται για χρήση στους ιστούς που χρειάζονται μακροπρόθεσμη μηχανική ενίσχυση.
Προειδοποίηση: Δεν δύναται η επαναχρησιμοποίηση του προϊόντος, δεν θα είναι στείρο.
Βασικές αρχές μεταχείρισης: Το προϊόν προορίζεται για μία χρήση!
Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν η συσκευασία έχει ανοιχτεί ή υποστεί ζημιά!
Ελέγξτε την ημερομηνία λήξης που αναγράφεται στη συσκευασία πριν από τη χρήση!
Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν μετά την ημερομηνία λήξης!
Μην επαναποστειρώνετε!
Τα χειρουργικά ράμματα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο από ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό (γιατρούς, νοσηλευτές)
Πώς ανοίγετε την συσκευασία του αποστειρωμένου χειρουργικού ράμματος: Βγάλτε το σακουλάκι έξω από το κιβώτιο, κρατήστε το με τα δύο σας χέρια και ανοίξτε το σακουλάκι με τράβηγμα των χεριών προς τα έξω. Ανοίγετε το σακουλάκι έτσι ώστε να διατηρείται η στειρότητα των χειρουργικών ραμμάτων. Μη τσαλακώνετε ποτέ το σακουλάκι με το ράμμα.
Ράμματα με βελόνες ατραυματικές: Αφού ανοίξετε το σακουλάκι και αφαιρέσετε το πάνω μέρος του καρουλιού (αφαιρέται στο προετοιμασμένο σημείο), συλλάβετε τη βελόνα του ατραυματικού χειρουργικού ράμματος με το βελονοκράτορα σε σημείο μεταξύ του ενός τρίτου (1/3) και του μέσου (1/2) της απόστασης από τον άκρου του χρησιμοποίησης του νήματος και της μύτης και τραβήξτε την προς τα έξω. Να αποσπάτε το ατραυματικό χειρουργικό ράμμα έτσι ώστε να διατηρείται η στειρότητά του. Να αποσπάτε το ατραυματικό ράμμα συλλαμβάνοντας πάντα την βελόνα με βελονοκράτορα.
Το ράμμα είναι αποστειρωμένο. Χρησιμοποιήστε το ράμμα που αφαιρέθηκε από την συσκευασία αμέσως.
Τοποθετείστε το υλικό που απομένει στον ειδικό για το σκοπό αυτό κάδο –έτσι αποτρέπεται ο τραυματισμός του ιατρικού προσωπικού.
Υπό την προϋπόθεση της συωτής μεταχείρισης, κατά την οποία διατηρείται η στειρότητα του, ο παραγωγός εγγυάται απόλυτη ποιότητα του προϊόντος.
Αποστείρωση: Το προϊόν αποστειρώνεται με οξείδιο του αιθυλενίου ή με ακτινοβολία - ακτίνες γάμμα.
Αποθήκευση: Τα ράμματα πρέπει να αποθηκεύονται στην αρχική τους συσκευασία σε ένα καθαρό, ξηρό χώρο σε θερμοκρασία 10 °C έως 25 °C, προστατευμένο από το άμεσο φως και όλα τα είδη υγρασίας.

NL

Gebruiksaanwijzing
SILON BRAIDED
Steriele chirurgische, niet-absorbeerbare, gebreide draad van polyamide
Beschrijving: De gebreide Nylon-draad is een niet-absorbeerbare, geweven draad van polyamide. De maximale verlenging van de draad is 35 %. De nylondraad verliest de mechanische sterkte ongeveer na 1 jaar in het weefsel.
Indicaties: De gebreide nylon is geschikt voor hechtingen van het huid, onderhuids weefsel, transversale spieren, peritoneum en het maagdarmkanaal, ligeren van vaten zonder beperking van het lumen, eventueel met een punctie van bloedvaten.
Reactie in het weefsel: Een lichte ontstekingsreactie met het uitgroeien van weefsels tussen de vezels van de draad.
Contra-indicaties: Niet gebruiken in geïnfecteerde weefsels of rondom. Niet mag niet in het lumen van gal-, alvleeslikker- en urinewegen doordringen. Niet gebruiken bij het hechten van weefsels die een langdurige mechanische ondersteuning vereisen.
Waarschuwing: Het product mag niet herhaaldelijk worden toegepast,

organene i fordøyelseskanalen og ligasjon av blodkar.
Reaksjon i vevet: Mild betennelsesreaksjon i vevet, deretter omsluttes suturen gradvis av forbindende vevfibre.
Interaksjoner: Flettet Silon skal ikke brukes i betent vev. Suturen må ikke penetrere galle-, bukspyttkjertel eller urinveier. Flettet Silon skal ikke brukes i vev som trenger mekanisk langtidsstøtte.
Advarsler: Dette produktet skal ikke brukes flere ganger. Produktet kan ikke steriliseres.
Instruksjoner til bruk: Produktet er kun til engangsbruk! Må ikke brukes hvis pakningen er åpnet eller er skadet! Kontroller utløpsdatoen på pakken før bruk! Må ikke brukes etter utløpsdato!
Må ikke resteriliseres!
Kun kvalifisert personell (leger, sykepleiere) skal håndtere det kirurgiske suturmaterialet. **Fremgangsmåte for åpning av posen med kirurgisk suturmateriale:** Ta posen ut av esken med begge hender, åpne posen ved å trekke i de to løse endene, slik at steriliteten til det kirurgiske utstyret ikke brytes. Ikke bøy posen med suturmaterialet.
Ved overføring på atraumatiske nåler: skill av den øverste delen av papirspolen, grip nålen med nåleholderen i et område mellom en tredjedel (1/3) og en halvdel (1/2) av avstanden fra enden til spissen, og trekk den ut av posen. Ikke bryt suturens sterilitet under utpakking. Bruk alltid en nåleholder når nålen fjernes fra esken.
Produktet er sterilt. En tråd som er fjernet fra posen, er beregnet på øyeblikkelig bruk. Kast overskyttende materiale i en separat avfallsbehولder. Dette forhindrer personskader for det medisinske personellet. Hvis produktet håndteres korrekt, garanterer produsenten for produktets absolutte kvalitet.
Sterilisering: Produktet er sterilisert med etylenoksid eller gjennom stråling med gammastråler.
Lagring: Suturene skal lagres i originalemballasjen i et rent, tørt rom ved en temperatur på mellom 10 °C og 25 °C, beskyttet mot direkte lys og alle typer fuktighet.

Instrukcja zastosowania — PL

SILON BRAIDED
Sterylna, chirurgiczna, nieresorbowalna, pleciona nić poliamidowa
Opis wyrobu: Nylon pleciony jest materiałem z nieresorbowalnych plecionych nici poliamidowych. Maksymalne wydłużenie nici wynosi 35 %. Nić nylonowa traci wytrzymałość mechaniczną w przybliżeniu po 1 roku w tkance.
Wskazania: Nylon pleciony nadaje się do szycia skóry, tkanek podskórnych, mięśni poprzecznie uszkodzonych, otrzewnej i układu pokarmowego, podwiązywania naczyń bez ograniczenia przewświet, ewentualnie z perforacją naczynia.
Reakcja w tkance: Lekka reakcja zapalna z przerastaniem tkanki łącznej pomiędzy włóknami nici.
Przeciwwskazania: Nie stosować w zainfekowanych tkankach i wokół nich. Nie można wnikać do przestrzeni wewnętrznej dróg żółciowych, moczowych i limfatycznych. Nie stosować przy szyciu tkanek, które wymagają długotrwałego wsparcia mechanicznego.
Uwaga: Z wyrobu nie wolno korzystać ponownie, ponieważ nie byłby już sterylny.
Zasady stosowania: Wyrób jest przeznaczony do użytku jednorazowego!
Nie korzystamy z wyrobu w uszkodzonym opakowaniu! Przed użyciem skontrolować czas przydatności do użycia zamieszczony na opakowaniu!
Nie stosować wyrobu po zakończeniu jego okresu przydatności do użycia!
Nie sterylizować!
Czynności z materiałem do szycia mogą wykonywać tylko osoby przeszkolone (lekarze, pielęgniarki).
Procedura otwierania woreczka ze sterylnym materiałem do szycia: Woreczek wyjmujemy z pudełka w sposób niesterylny, chwytamy go w obie ręce i ciągnąc od siebie, otwieramy go. Dalej pracujemy już sterylnie! Woreczka z nicią nie wolno zaginać.
Dla nici do igieł atraumatycznych: po otwarciu woreczka wyjmujemy i otwieramy szpulkę z nićmi (oddzielając górną część szpulki w miejscu perforacji), kieszczami chwytamy igłę w jej części od 1/3 do 1/2 odległości między końcem, a czubkiem i ciągnąc w kierunku ze szpulki łatwo wyciągamy nić. Przy wyciąganiu nici zwracamy uwagę na zachowanie sterylności. Przy pobieraniu atraumatycznej nici ze szpulki zawsze korzystamy z kleszczy.
Wyrób jest sterylny, nić wyciągnięta z opakowania jest przeznaczona do natychmiastowego użycia.
Resztki zużytego i nie wykorzystanego materiału wyrzucamy do wcześniej przygotowanych pojemników - zapobieganie narażeniu na uszkodzenia ciała personelu medycznego.
Przy właściwym i sterylnym postępowaniu z wyrobem, producent gwarantuje absolutną jakość tego wyrobu.
Sterylizacja: Wyrób jest sterylizowany tlenkiem etylenu albo radiacyjnie promieniami gamma.
Przechowywanie: Wyroby należy przechowywać w oryginalnych opakowaniach, w czystych i suchych pomieszczeniach w temperaturze 10–25 °C, chronione przed światłem i działaniem jakichkolwiek oparów.

Manual de Instruções — P

SILON BRAIDED
Linha cirúrgica estéril não-absorvível, trançada de poliamida
Descrição do Produto: Silon trançado é linha de poliamida não absorvível. Extensão máxima do fio é de 35%. A linha Silon perde resistência mecânica após cerca de 1 ano no tecido.
Indicação: Silon trançado é adequado para suturas na pele, tecido subcutâneo, músculo transversalmente cortada, peritónio e do tracto gastrointestinal, ligadura de vasos sem limitação de lúmen, eventualmente com veias perfuradas.
Reação nos tecidos: Reação inflamatória leve, com inchaço do tecido onde passa o fio de fibra.
Contra-indicações: Não utilizar em tecidos infectados ou a seu redor. Não pode penetrar o lúmen interno da bílis, do pâncreas e do canal urinário. Não utilizar em suturas de tecidos que necessitem de suporte mecânico de longo prazo.
Advertência: O produto não deve ser reutilizado, não seria estéril.
Princípios de manipulação: O produto é destinado para um único uso!
Não utilize o material de sutura com embalagem danificada!
Antes da utilização, verificar a data de validade indicada na embalagem!
Não utilize o produto após a data de validade!
Não pre-esterilizar!
Somente pessoas treinadas podem trabalhar com material de sutura (médicos/as, enfermeiras/os)
Procedimento para abertura de saco com produtos esterilizados: Retirar o saco da caixa não esterilizada, segure com as duas mãos e abra o saco puxando as mãos em sentido contrário uma da outra. A partir dai, trabalhe esterilizado. Não destrua o saco da agulha.
A embalagem de agulhas atraumáticas: depois de abrir o saco, retire e abra a bobina com a agulha (que separa a parte superior da bobina na zona de perfuração), agarrar a agulha com a pinça, na sua parte de 1/3 a 1/2 da distância entre a extremidade e a ponta, puxando em direção da bobina retira-se a embalagem facilmente. Ao remover a agulha da embalagem, cuidado para manter a esterilidade. Ao remover a agulha atraumática da bobina, sempre use a pinça.
O produto é estéril, a linha retirada da embalagem, é destinada ao uso imediato.
Os restos do material utilizado deve ser descartado em recipientes anteriormente definidas - prevenção de lesões na equipe médica.
Quando utilizado com a devida manipulação estéril, o fabricante garante a qualidade absoluta do produto.
Esterilização: O produto é esterilizado por óxido de etileno ou radiação de raios gama.
Armazenamento: Os produtos devem ser armazenados na embalagem original, em ambientes limpos e secos, sob a temperatura de 10-25 °C, protegidos da luz e influência de quaisquer vapores.

Instrucțiuni de utilizare — RO

SILON BRAIDED
Material de sutură neresorbabil din poliamidă, împletit
Descrierea produsului: Silon braided este un fir împletit din poliamidă. Elasticitatea maximă a firului în nod este de 35 %. Silon braided își pierde rezistența mecanică aproximativ după 1 an în țesut.
Indicații: Silon braided este potrivit la tutura tegumentară, a țesutului subcutanat, musculaturii tăiate transversal, fasciei, peritoneului, organele tractului gastrointestinal și ligaturării vaselor.
Reacția țesuturilor: Silon braided determină în țesuturi o minimă reacție inflamatorie inițială, care e urmată treptat de încapsularea suturii în țesut conjunctiv fibros.
Interacțiuni: Silon braided nu trebuie folosit la suturarea plăgilor infectate sau care se dovedesc un suport mecanic de lungă durată. Sutura nu trebuie să penetreze partile interioare ale căilor biliare, tractului digestiv sau ale celui urinar.
Atenție: Nu este permisă reutilizarea produsului, nu ar mai fi steril.
Instrucțiuni de utilizare: Produsul este de unică folosință! A nu se folosi dacă ambalajul este deschis sau deteriorat! Verificați data expirării inscripționată pe ambalaj înainte de utilizare!
Nu utilizați produsul după data expirării!
Nu resterilizați!
Produsul este destinat folosirii doar de personalul specializat!
Modul de deschidere al ambalajului: scoateți plicul din cutie, și cu ambele mâini trageți de ambele capete texturate ale plicului fără a deteriliza conținutul. Nu îndoiți plicul.
Material de sutură cu ace atraumatice: după înlăturarea părții superioare a ambalajului cartonat, prindeți acul cu port acul într-o zonă între o treime (1/3) până la jumătate (1/2) a distanței de la capătul cu ață până la vârf și trageți-l afară din ambalaj. Nu deteriorați sterilitatea materialului în timpul despachetării, când scoateți acul din ambalaj, întotdeauna folosiți port acul.
Materialul de sutură este steril. Folosiți materialul scos din ambalaj imediat. Puneți material rămas într-un recipient separat pentru deșeuri. Aceasta va preveni rănirea personalului medical. La o utilizare corectă, producătorul garantează calitatea absolută a produsului.
Sterilizarea: Sterilizat prin Etilen Oxid sau iradiere – raze Gamma
Depozitarea: Suturile trebuie depozitate în ambalajul lor original într-o încăpere curată, uscată la o temperatură între 10 °C până la 25 °C, ferite de lumină și umezeală.

Инструкция по применению — RU

SILON BRAIDED (СИЛОН ПЛЕТЁНЫЙ)
Стерильный синтетический нерассасывающийся плетёный полиамидный хирургический шовный материал
Описание продукта: Силон плетённый является нерассасывающейся белесоватой плетёной полиамидной нитью. Максимальное растяжение нити составляет 35%. В тканях Силон плетённый теряет свою механическую силу через 1 год.
Показания: Силон плетённый применяется для сшивания кожи, подкожной клетчатки, поперечно рассеченных мышц, фасций, брюшины, органов пищеварительного тракта и лигирования кровеносных сосудов.
Реакция тканей: Вызывает минимальную первоначальную воспалительную реакцию тканей, за которой следует постепенная инкапсуляция шовного материала фиброзной тканью.
Противопоказания: Плетённый Силон нельзя применять для сшивания инфицированных ран. Шовный материал не должен проникать в просвет органов пищеварительного тракта, желчевыводящих и мочевыводящих путей. Плетённый Силон нельзя применять для сшивания тканей когда требуется длительная механическая поддержка.
Предупреждение: Данный шовный материал нельзя использовать повторно, потому что он был бы нестерильный.
Инструкция по применению: Продукт предназначен для одноразового применения!
Использование запрещается, если упаковка повреждена или открыта!
Перед использованием проверьте дату срока хранения, указанную на упаковке!
Использование запрещается после истечения срока хранения!
Повторная стерилизация запрещена!
Применять шовный материал может только обученный персонал (врачи, сестры)!
Как открывать упаковку с хирургическим шовным материалом: Достаньте пакет из коробки. Потягивая за два свободных конца упаковки, откройте пакет, не нарушая стерильности шовного материала. Не сгибайте пакет с шовным материалом.
Шовный материал с атравматическими иглами: после отделения верхней части бумажной катушки захватите иглу иглодержателем на расстоянии 1/3 -1/2 от места прикрепления иглы с нитью и вытащите её из пакета.
При распаковке не нарушайте стерильности шовного материала, при извлечении иглы всегда используйте иглодержатель.
Шовный материал стерилен. Используйте шовный материал, извлеченный из упаковки немедленно. Оставшийся шовный материал сложите в отдельный контейнер для отходов. Это предупредит повреждение медицинского персонала. При правильном обращении производитель гарантирует абсолютное качество продукции.
Стерилизация: Путем воздействия этилен оксида или путем радиационного воздействия радиации (Гамма лучи).
Хранение: Хранение шовного материала проводится в оригинальной упаковке в чистом сухом помещении при температуре 10 – 25 °С. Запрещается воздействие прямых солнечных лучей и любых видов влажности.

Uputstvo za upotrebu — SRB

SILON BRAIDED
Sterilni hirurški neresorptivni poliamidni pleteni konac
Opis proizvoda: Pleteni najlon je neresorbtivni pleteni poliamidni konac. Maksimalno produženje konca je 35%. Najlonski konac izgubi mehaničku čvrstoću nakon otprilike 1 godinu u tkivu.
Indikacije: Najlon pleteni je pogodan za zašivanje kože, potkožnog tkiva, bočno presečenih mišića, potrbušnice i probavnog trakta, podvezivanja žila bez ograničenja lumenom, eventualno s probodenom žilom.
Reakcija u tkivu: Blaga upalna reakcija sa urastanjem vezivnog tkiva između vlakana konca.
Interakcije: Ne koristite u inficiranim tkivima i oko njih. Ne sme prodirati u unutarnji lumen gušterače, žučnih i mokraćnih puteva. Ne koristite kod šava tkiva koja zahtevaju dugotrajnu mehaničku podršku.
Upozorenje: Proizvod se ne sme koristiti u više navrata, ne bi bio sterilan.
Instrukcije za rukovanje: Proizvod je namenjen za jednokratnu upotrebu!
Ne koristite proizvode sa oštećenim pakovanjem!
Pre upotrebe proverite datum isteka važnosti označen na pakovanju!
Ne koristite proizvod nakon isteka roka važnosti!
Ne vršite presterilizaciju!
Sa materijalom za zašivanje mogu manipulisati samo obučene osobe (lekari, medicinske sestre).
Postupak otvaranja sterilnog pakovanja: Sterilno pakovanje izvadite iz kutije, uhvatite ga obema rukama povlačeći za slobodne krajeve tako da ne narušite sterilnost hirurškog konca. Ne savijajte pakovanje hirurškog konca.
Hirurški konac sa atraumatskom iglom: nakon što ste odvojili gornji deo pakovanja od papirnog kalema uhvatite igłu iglodržačem u delu 1/3 do 1/2 udaljenosti od kraja do vrha i izvucite je napolje. Kod vađenja navlake brinite o održavanju sterilnosti konca. Kod vađenja igle uvek koristite iglodržač.
Proizvod je sterilan, konac izvučen izvan pakovanja namenjen je za trenutnu upotrebu.
Preostali neiskorišćeni materijal odložite u kontejner za odlaganje otpada. Ovo će obezbediti prevenciju povređivanja medicinskog osoblja.
Kada se pravilno i sterilno postupa sa proizvodom, proizvođač garantuje apsolutni kvalitet proizvoda.
Sterilizacija: Proizvod je sterilisan etilen-oksidom.
Skladištenje: Proizvode je neophodno čuvati u originalnom pakovanju, u čistim, suvim prostorijama na temperaturi od 10-25 °C, zaštićeno od svetlosti i od uticaja bilo kakvih isparavanja.

Návod na použitie — SK

SILON BRAIDED
Sterilná chirurgická nevstrebateľná pletená polyamidová nť
Popis výrobku: Silon pletený je nevstrebateľná pletená polyamidová nť. Maximálne predĺženie nite v uzle je 35 %. Silonová nť stráca mechanickú pevnosť približne po 1 roku v tkanive.
Indikácie: Silon pletený je vhodný na šitie kože, podkožia, priečne prerezaných svalov, peritonea a gastrointestinálneho traktu, podväzovanie cievy bez obmedzenia priesvitom, eventuálne s prepichnutím cievy.
Reakcia v tkanive: Mierna zápalová reakcia s prerastaním väzivna medzi vlákna nite.
Kontraindikácie: Nepoužívať v infikovaných tkanivách a v ich okolí. Nesmie prenikať do vnútorného priestoru žlčových, slinivkových a močových ciest. Nepoužívať pri stehu tkanív, ktoré si vyžadujú dlhodobú mechanickú podporu.
Upozornenie: Výrobok sa nesmie používať opakovane, nebol by sterilný.
Zásady manipulácie: Výrobok je určený na jednorazové použitie!
Nepoužívajte tovar s poškodeným obalom!
Pred použitím skontrolujte lehotu exspirácie vyznačenú na obale!
Nepoužívajte výrobok po ukončení lehoty exspirácie!
Znovu nesterilizujte!
So šijacím materiálom môžu zaobchádzať len vyškolené osoby (lekári, zdravotné sestry).
Postup pri otváraní vrecka so sterilným šijacím materiálom: Vrecko vyberte zo škatuľky nesterilne, uchopte do oboch rúk a ťahom rúk od seba ho otvorte. Ďalej už pracujte sterilne! Vrecko s návlekom nestláčajte.
Pri návlekoch v atraumatických ihlách: po otvorení vrecka vyberte a otvorte cievku s návlekom (odtrhnutím hornej perforovanej časti papierovej cievky). Ihelcom uchopte ihlu v jej časti od 1/3 do 1/2 vzdialenosti medzi koncom a špičkou a ťahom smerom z vrecka návlek ľahko vyberte. Pri vyberaní návleku z vrecka dbajte na zachovanie sterility. Pri vyberaní atraumatického návleku z vrecka vždy použite ihelec.
Výrobok je sterilný, nť vytiahnutá mimo obalu je určená na okamžité použitie.
Zvyšný použitý materiál zlikvidujte do vopred určených nádob – prevencia poranenia zdravotníckeho personálu.
Pri správnom a sterilnom zaobchádzaní s výrobkom výrobca zaručuje absolútnu kvalitu výrobku.
Sterilizácia: Výrobok je sterilizovaný etylénoxidom alebo radiačne gama lúčmi.
Skladovanie: Výrobky je nutné skladovať v pôvodných obaloch, v čistých a suchých miestnostiach, pri teplote 10 –25 °C, chránené pred svetlom a pôsobením akýchkoľvek výparov.

Navodilo za uporabo — SLO

SILON BRAIDED
Sterilna kirurška neresorbtivna pletena poliamidna nit
Opis izdelka: Pleteni silon je neresorbtivna pletena poliamidna nit. Največje podaljšanje nit je 35 %. Silonska nit izgublja mehansko trdnost približno po 1 letu v tkivu.
Indikacije: Pleteni silon je primeren za šivanje kože, podkožja, prečno presekanih mišic, potrebušnice in gastrointestinalnega trakta, za podveze žil brez omejitve svetline, eventualno s preluknjanjem žile.
Reakcija v tkivu: Blaga vnetna reakcija s preraščanjem veziva med vlakni nit.
Kontraindikacije: Ne uporabljati v inficiranih tkivih in njihovi bližini. Ne sme procincicati v notranjo svetlino poti žolčnika, pankreasa in sečil. Ne uporabljati pri šivih tkiv, ki zahtevajo dolgotrajno mehansko podporo.
Opozorilo: Izdelka se ne sme uporabljati ponovno, kajti ne bi bil sterilen.
Načela rokovanja: Izdelek je namenjen za enkratno uporabo!
Ne uporabljajte šivalnega materiala s poškodovano embalažo!
Pred uporabo preverite rok uporabnosti, ki je naveden na embalaži!
Ne uporabljajte izdelka s pretečenim rokom uporabnosti!
Ne sterilizirajte ponovno!
S šivalnim materialom lahko rokujejo samo usposobljene osebe (zdravniki, medicinske sestre).
Postopek pri odpiranju vrečke s sterilnim šivalnim materialom: Vrečko na nesterilen način izvlecite iz škatle, primite jo v obe roki in odprite. Nadaljujte na sterilen način! Vrečke z viaknom ne stiskajte.
Pri vdevih v atraumatskih iglah: po odprtju vrečke izvlecite in odprite kolut z vdevom (oddelite zgornji del koluta na perforiranem delu), s šivalnikom primite iglo v delu od 1/3 do 1/2 razdalje med krajem in konico ter s potegom v smeri od koluta vdev izvlecite. Pri vlečenju vdeva upoštevajte ohranitev sterilnosti. Pri vlečenju atravmatske niti iz koluta vedno uporabite šivalnik.
Izdelek je sterilen, ni izvlečena izven embalaže je namenjena za takojšnjo uporabo.
Preostali uporabljen material odstranite v vnaprej določene posode – prevenca poškodovanja medicinskega osebja.
Pri pravilnem in sterilnem rokovanju z izdelkom proizvajalec zagotavlja popolno kakovost izdelka.
Sterilizacija: Izdelek je steriliziran z etilen oksidom ali radiacijsko z gama žarki.
Skladiščenje: Izdelke je potrebno skladiščiti v prvotnih embalažah, v čistih in suhih prostori pri temperaturi 10-25 °C, zaščitene pred svetlobo in učinki kakršnihkoli hlapov.

Instrucciones de uso — ES

SILON BRAIDED
Hilo quirúrgico entretejido estéril, no absorbible de poliamida
Descripción del producto: Silon braided es un hilo de poliamida entretejido no absorbible. El hilo se puede estirar a un nivel máximo de 35%. El hilo Silon braided pierde su firmeza mecánica aproximadamente tras un año en el tejido.
Indicaciones: Silon entretejido es adecuado para la sutura de la piel, subcutánea; músculos esqueléticos, peritoneo y el tracto gastrointestinal, ligadura de vasos sin limitación del recubrimiento, en todo caso, con perforación del vaso.
Reacciones en el tejido: Reacción inflamatoria moderada con crecimiento de ligamento entre las fibras del hilo.
Contraindicaciones: No utilizar en tejidos infectados y alrededor de ellos. No debe penetrar en el recubrimiento interior de las vías biliares, pancreáticas y urinarias. No utilizar para la sutura de tejidos que requieran un apoyo mecánico a largo plazo.
Advertencia: El producto no deberá ser usado repetidamente, debido a que no sería estéril.
Normas de manipulación: ¡El producto deberá ser utilizado solamente una vez!
¡No utilizar productos con el envase dañado!
¡Antes de utilizarlo, revisar la fecha de expiración marcada en el envase!
¡No utilizar el producto después de la fecha de expiración!
¡No esterilizar nuevamente!
Sólo personal educado puede utilizar el material de sutura (doctores, enfermeras).
Instrucciones al abrir el envase con el material de sutura estéril: Sacar la bolsa de la caja de forma no estéril, sostenerla con ambas manos y con un movimiento de las manos en sentido contrario abrirla. Después, trabajar de forma estéril. No golpear la bolsa. En suturas atraumaticas en agujas atraumaticas: después de abierta la bolsa, sacar y abrir el catéter con la sutura atraumatica(separando la parte superior del catéter en el lugar de perforación). Con ayuda del soporte de aguja, sostener la aguja en su lugar de 1/3 a 1/2 de distancia entre el final y la punta y tirando desde el catéter, sacar la sutura atraumatica. Al sacar la sutura atraumatica, tenga en cuenta que hay que mantener la esterilidad. Al sacar la sutura atraumatica del catéter use siempre un soporte de aguja.
El producto es estéril, el hilo sacado del envase debe ser utilizada de inmediato.
El resto del material utilizado deberá ser liquidado en envases previamente indicados-para prevenir la posibilidad de heridas del personal sanitario.
El fabricante garantiza la absoluta calidad del producto, siempre y cuando sea utilizado de forma estéril y correcta.
Esterilización: El producto ha sido esterilizado con óxido de etileno o con rayos gamma.
Conservación: Conservar el producto en su envase original, en ambientes secos y limpios, a temperaturas en el rango 10-25 °C, a resguardo de la luz y de los efectos de cualquier tipo de humedad.

Bruksanvisning — SE

SILON BRAIDED
Steril icke-resorberbar flätad kirurgisk suturtråd av polyamid
Produktbeskrivning: Silon braided är en icke-resorberbar flätad polyamidtråd. Trådens maximala tänjbarhet i knuten är 35 %. Silon braided-tråden förlorar sin mekaniska hållfasthet efter ungefär 1 år i vävnaden.
Indikationer: Silon braided är lämplig för suturering av hud, subkutan vävnad, muskler skurna på tvären, fascia, peritoneum, de gastrointestinala organen och för underbindning av blodkärl.
Reaktion i vävnaden: Suturen framkallar en initial inflammatorisk reaktion i vävnaderna, som åtföljs av en gradvis inkapsling av suturen med fibrös konnektivvävnad.
Kontraindikationer: Silon braided ska inte användas för suturering av infekterade sår. Suturen får inte tränga in genom de inre delarna av området för gallblåsan, matsmältningsorganen och urinvägarna. Silon braided ska inte användas i sådana vävnader som kan kräva mekaniskt stöd under lång tid.
Varningar: Det är inte möjligt att använda produkten flera gånger. Den kommer då inte att vara steril.
Instruktioner för hantering: Produkten är avsedd för engångsbruk!
Får inte användas om förpackningen öppnats eller skadats.
Kontrollera utgångsdatum, som är angivet på paketet, före användningen!
Får inte användas efter utgångsdatum!
Omsterilisera inte!
Endast utbildad sjukvårdspersonal (läkare, sjuksköterskor) får utföra kirurgiska suturer.
Hur paketet med den kirurgiska suturtråden ska öppnas: Ta ut påsen ur asken och ta tag i den med både händerna. Öppna påsen genom att dra i de båda lösa ändarna på paketet så att den kirurgiska suturtrådens sterilitet inte påverkas. Vik inte påsen med suturtråden.
Suturtråd i atraumatiska nålar: efter att ha tagit bort den övre delen av pappersrullen, ta tag i nålen med nålhållaren ungefär vid en tredjedel (1/3) till hälften (1/2) av avståndet från änden med fästet till spetsen och dra ut den ur påsen. Se till att suturtrådens sterilitet behålls under uppackningen, när nålen tas ut ur fodralet. Använd alltid en nålhållare.
Suturtråden är steril. Använd omedelbart den suturtråd som tagits ut ur påsen. Lägg resterande material i en separat avfallsbehållare. På så sätt förhindras att sjukvårdspersonalen skadas. Om produkten hanteras korrekt garanterar tillverkaren förstklassig kvalitet.
Sterilisering: Produkten är steriliserad med etylenoxid eller med gammastrålning.
Förvaring: Suturtråden måste förvaras i originalförpackningen i ett rent, torrt rum vid en temperatur av 10 °C till 25 °C, skyddad mot direkt ljus och all slags fukt.

Kullanma kılavuzu — TR

SILON BRAIDED
Steril cerrahi olarak emilmeyen örgülü poliamid iplik
Ürün tanıtımı: Örgülü naylon, emilmeyen örgülü poliamid ipliktir. İpliğin maksimum uzaması % 35 oranında dir. Naylon iplik dokuda iki mekanik mukavametini yaklaşık 1 yıl sonra kaybeder
Endikasyonlar: Örgülü naylon, deri, deri altı dokuları, çizgili kas, periton ve gastrointesinal sisteminin dikişleri, lümeni ile sınırlı olmayan damar ligasyonu, alternatif olarak damar delmesi için uygundur.
Dokuda reaksiyon: Hafif enflamatuvar reaksiyon ve bağ dokusunun iplik lifleri arasında büyüme.
Kontraendikasyonlar: Enfekte dokularda ve çevrelerinde kullanmayınız. Safra, pankreas ve idrar yollarının iç lümen içine nüfuz etmemelidir. Uzun dönem mekanik destek gerektiren dokuların dikişlerinde kullanmayınız.
Uyarı: Ürün steril olmayacağı için tekrar kullanılamaz.
Kullanım ilkeleri: Ürün tek kullanım için tasarlanmıştır!
Hasar görmüş ambalaj olan ürünü kullanmayınız!
Kullanmadan önce, paketin üzerindeki son kullanma süresini kontrol ediniz!
Son kullanma tarihinden sonra ürünü kullanmayınız!
Tekrar sterilize etmeyiniz!
Sütür malzemesini sadece eğitim almış kişiler (doktorlar, hemşireler) kullanabilir.
Steril sütür malzeme poşetini açma prosedürü: Poşeti kutudan steril olmayan şekilde çıkarın. İki elinizle tutun ve ellerinizi yanlara çekerek poşeti açın. Bundan sonra artık steril çalışın! Sütür poşetini buruşturmayınız.
Atravmatik iğne sütürlerinde: poşeti açtıktan sonra sütür makarasını seçip açınız ve (perforasyon yerinde makaranın üst kısmını ayırarak) iğne tutucu elle iğneyi son ve uç arasında 1/3 ile 1/2 mesafede tutunuz ve makaradan çekerek kolay şekilde sütürü çıkarınız. Sütürü seçerken steril kalmasına dikkat ediniz. Atravmatik sütürü makaradan çekerken her zaman iğne tutucuyu kullanınız. Ürün sterilidir, ambalaj dışına çıkartılan iplik derhal kullanım içindir.
Artan kullanılmış malzemeleri önceden belirlenmiş konteynerlerde imha ediniz - sağlık personelinin yaralanma olasılığına karşı önlem alınız.
Ürün doğru ve steril şekilde kullanıldığında, üretici ürünün mutlak kalitesini garanti eder.
Sterilizasyon: Ürün, etilen oksit ya da radyasyon gama ışınları ile sterilize edilmiştir.
Depolama: Ürünler temiz, kuru odalarda orijinal kaplarda saklanmalıdır. 10-25 °C sıcaklığa, ışık ve herhangi bir duman etkisine karşı korunmalıdır.

Інструкція для застосування — UA

SILON braided
(SILON плетений)
Стерильна хірургічна плетена поліамідна нитка, що не розсмоктується.
Опис продукту: Silon braided, плетена поліамідна нитка, що не розсмоктується. Максимальне подовження нитки становить 35 %. Капронова нитка втрачає механічну міцність приблизно після 1 року імплантації.
Показання: Silon braided застосовується для з'єднання шкіри, підшкірної клітковини, скелетних м'язів, очеревини і органів шлунково-кишкового тракту, перев'язки судин без обмеження просвіту.
Реакція тканин: Помірна запальна реакція, що змінюється поступовою інкапсуляцією фіброзною сполучною тканиною.
Протипоказання: Не використовувати в інфікованих тканинах. Не повинен проникати у порожнини протоків органів травлення, шлунково-кишкового тракту і сечовивідних шляхів. Не застосовувати при зшиванні тканин, які потребують довготривалої механічної підтримки.
Попередження: Матеріал не може бути використаний повторно, він не буде стерильним.
Правила використання: Матеріал призначений для одноразового застосування!
Не використовуйте матеріали з пошкодженою упаковкою!
Перед застосуванням перевірте термін придатності вказаний на етикетці!
Не використовуйте матеріал після закінчення терміну придатності!
Повторна стерилізація заборонена!
З шовним хірургічним матеріалом може працювати лише кваліфікований персонал (лікарі, медсестри).
Процедура відкриття пакету з шовним хірургічним матеріалом стерильним: Витягніть блістер з нестерильної коробки, тримайте двома руками і потягніть за вільні кінці в сторони щоб відкрити упаковку. Подальша робота повинна проводитись в асептичних умовах! Пакет з шовним матеріалом не деформуйте.
Після відкриття пакету (зовнішнього пакування), в асептичних умовах утримуючи однією рукою котушку, відкрийте її, відділяючи другою рукою верхню частину котушки в місці перфорації. Затискаючи візьміть голку в частині від 1/3 до 1/2 відстані між вістрям і ниткою, і витягніть її з котушки нитку. Не порушуйте стерильність шовного матеріалу під час розпакування! При виймані з пакування використовуйте лише стерильний затискач!
Матеріал стерильний, нитка яка була витягнута з упаковки призначена для негайного використання.
Залишки використаного матеріалу ліквідуйте в заздалегідь призначені контейнери – для попередження травм медичного персоналу.
При правильному поводженню з матеріалом, виробник гарантує безумовну якість продукту.
Стерилізація: Матеріал стерилізований етиленоксидом або гамма – променями.
Зберігання: Матеріали необхідно зберігати в оригінальних упаковках, в чистих і сухих приміщеннях, при температурі 10-25 °С, в захищеному від світла і впливу будь-якої вологи та випарів місці.

Уповноважений представник в Україні / служба споживачів:
ТОВ "МЕРКУРІЙ ВЕСТ"
79057, Україна, м. Львів, вул. Антоновича, 128
тел./факс: +38 (032) 244-244-0
www.medservis.com.ua

UA.TR.H14

LOT STERILE EO STERILE R REF

CE 1014/ℹ/℄/℗

AR لا تقم بإعادة الاستخدام / للاستخدام مرة واحدة فقط/صلاحية تعقيم/أوكسيد الإيثيلين/ معقم – تعقيم بواسطة أكسيد الإيثيلين/معقم – تعقيم شعاعي بواسطة أشعة غاما/رقم التكلوج/ راجع تعليمات الاستخدام/علامة CE ورقم تعريف المختبر/ EEC\42\93/ الحد الأدنى للتعرض/ الحد الأقصى للتعرض/ تجنب التعرض لأشعة الشمس/ الحفاظ على الجفاف/ عدم الاستخدام إذا كان الغلاف ممزوما

AZ Təkrar istifadə etməyin/yalnız bir dəfə istifadə olunu bilar/İstifadə müddəti, il və ay/Partiya nömrəsi/Sterilizasiya metodu - Etilen Oksidi istifadə olunmuşdur/Sterilidir – qamma şüaları ilə sterilləşdirilmişdir/Kataloq nömrəsi/Diqqət, İstifadə üçün Göstərişlərə diqqət yetirin /CE işarəsi və salahiyyətli organın identifikasiya nömrəsi. Mahsul Avropa Şurasının 93/42/EEC saylı Tibbi Cihazlar Direktivi zəruri tələblərinə uyğundur./Yuxarı temperatur hədd/Sterilizasiyanı təkrarlamayın/Paket korlanbsa istifadə etməyin

BU Да се не използва повторно/за еднократна употреба/Срок на годност до/Партида №/Метод на стерилизация – стерилизирано с етиленов оксид/Метод на стерилизация – стерилизирано чрез облъчване с гама лъчи/Каталожен №/Внимание, вижте указанията за употреба/Марка CE и идентификационен номер на нотифицирания орган. Продуктът отговаря на изискванията на Европейска Директива 93/42/ЕИО на Съвета за медицинските изделия./Горна граница на температурата/Не повтаряйте стерилизацията/Да не се използва, ако опаковката е повредена.

CN 不可重复使用/一次性使用/有效期限/批量号/无菌——用环氧乙烷消毒/无菌——用伽马射线辐照灭菌方法消毒产品/样本编号/红色条，请参见使用说明书/不标志和指定机构的识别号码。产品符合欧盟理事会关于医疗器械的第 93/42/EEC 号指令的相关要求。/温度上限/不要进行重复消毒/包装破坏请勿使用

HR Ne koristite ponovo/za jednokratnu upotrebu/Koristiti do/Serijski broj/Sterilizirano etilen – oksidom/Sterilno – sterilizirano radijacijom gama zracima/Kataloški broj/Pažnja, vidi Upute za upotrebu/CE oznaka i identifikacijski broj notifikovane osobe. Proizvod zadovoljava zahtjeve smjernice Europskog Vijeća 93/42/EEZ za medicinska sredstva./Gornja granica temperature/Ne ponavljati sterilizaciju!/Ne upotrebljavajte ako je ambalaža oštećena

CZ Nepoužívat znovu/pro jednorázové použití/Použitelné do/Číslo šarže/Sterilní – sterilizováno ethylenoxidem/Sterilní – sterilizováno ozářením/Katalogové číslo/Pozor, viz návod k použití/CE značka a identifikační číslo notifikované osoby. Výrobek odpovídá požadavkům Směrnice Evropské rady 93/42/EHS pro zdravotnické prostředky./Horní mez teploty/Neopakovat sterilizaci/Nepoužívat, je-li obal poškozen

DK Må ikke genbruges/kun til engangsbrug/Anvendes inden år og Måned/Batchnummer/Sterileringsmetode - Ethylenoxid/Sterileringsmetode – Stråling/Katalognummer/Bis på! Se brugsanvisning/CE-mærke og ID-nummer for det bemyndigende organ. Produktet overholder de væsentligste krav i direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr./Øvre grænse for temperatur/Gentag ikke sterilisering/Anvend ikke sårtemt emballagen er beskadiget

UK Do not reuse/for single use only/Use by Year and Month/Batch number /Method of Sterilization – Using Ethylene Oxide/Method of Sterilization – Irradiation/Catalog number/Attention, See instructions for Use/CE mark and identification number of the notified body. Product conforms to the essential requirements of the Medical Device Directive 93/42/EEC./Upper temperature limit/Do not repeat sterilization/Do not use if the package is damaged

ET Mitte kasutada korduvalt / mõeldud ühekordseks kasutamiseks/Kasutada kuni/Partii number/Steriilne – sterilisseerimisel etüleenoksiidiga/Steriilsed – steriliseeritud gammakiirgusega/Kataloognumber/Tähelepanu! Lugege kasutusjuhendit/CE vastavusmärgis ja teavitatud asutuse identifitseerimisnumber. Toote vastab meditsiiniseadmete direktiivi 93/42/EMÜ olulistele nõuetele./Ülemine temperatuuripiirang/Ärge korrake steriliseerimist/Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud

FI Ei saa käyttää